

## *Carta de Marx a Engels, 30 de noviembre de 1867*

(Entre corchetes: versión al castellano desde G. Badia y J. Mortier (edits), Marx y Engels, *Correspondance*, Tomo IX, Éditions Sociales, París, 1982, páginas 102-106; también para las notas a pie de página. Resto: tomado de Marx y Engels, *Correspondencia*, Tomo II, Ediciones de Cultura Popular, México, 1972, páginas 86-89; también para entradilla a continuación. La dominación inglesa de Irlanda comenzó a fines del siglo XII, pero no fue hasta el siglo XVI que la opresión y la explotación inglesas llegaron a ser un sistema permanente. Hasta entonces se habían conservado las formas de la propiedad comunal. La Reforma le fue impuesta por la fuerza a Irlanda, su independencia se le retrasó cada vez más, e Inglaterra se embarcó en la política de pillaje de tierras en gran escala, el que prosiguió durante siglos, transformando con ello al pueblo irlandés en una de las naciones más amargamente oprimidas. A fines del siglo XVI, la Reina Elizabeth, luego de una sangrienta represión de revueltas, comenzó sistemáticamente a establecer soldadesca inglesa en Irlanda, iniciando así una política de colonización que fue ulteriormente desarrollada por Cromwell, líder de la revolución burguesa inglesa a mediados del siglo XVII, y que, junto con la donación de tierras a nobles, obligó al grueso de los irlandeses, ya fuera a emigrar, ya a tornarse agricultores arrendatarios explotados en forma imprecendente por los terratenientes ingleses y sus intermediarios. Después de algunas concesiones temporarias que Inglaterra se vio obligada a hacer durante la Guerra de la Independencia de Norteamérica (1782) y la Revolución Francesa, siguieron en 1798 la sangrienta represión de un nuevo levantamiento y la forzada unión de Irlanda con Inglaterra bajo la corona británica, con lo que terminaron los últimos rastros de independencia irlandesa. A partir de la tercera década del siglo pasado, y debido especialmente a la derogación de las *Corn Laws* (por la cual la producción irlandesa de cereal quedaba a merced de la competencia extranjera) la ganadería empezó a desplazar al cultivo de cereales, y esto tuvo por consecuencia una nueva emigración en masa de pequeños agricultores irlandeses a Norteamérica. Como resultado de esta explotación y opresión constantes, la historia de Irlanda contiene gran número de movimientos revolucionarios, alrededor de 1860, el movimiento revolucionario pequeñoburgués feniano, organizado sobre líneas ilegales, semimilitares, desempeñó un gran papel. Los principales reclamos del programa feniano eran la república y el reemplazo del sistema de los arriendos por la pequeña propiedad rural. El levantamiento feniano tuvo lugar a principios de 1867; el juicio y la ejecución de los “mártires de Manchester” acababan de efectuarse cuando Marx escribió esta carta. Marx había sido de lo más activo en la promoción de una agitación entre los obreros ingleses a favor de los presos fenianos, y escribió con apasionada indignación sobre la hipocresía inglesa al rehusarles el trato de prisioneros políticos, pero comprendió las limitaciones del movimiento y desaprobó sus manifestaciones terroristas (la voladura de la prisión de Clerkenwell, etc.). [Estas EIS editarán en breve diversos documentos de Marx y la AIT al respecto])

[Dear Fred,

En lo concerniente a Mosse<sup>1</sup>, seguiré tus recomendaciones al pie de la letra. En cualquier caso, lo que tenemos que hacer es utilizar al tipo evitando al mismo tiempo que él se aproveche de nosotros. En lo concerniente a Hilber, estaría bien poder mantener esa *revue*<sup>2</sup>, la única cuyas columnas tenemos abiertas hasta el momento, pero ¿cómo? No sé mucho todavía al respecto. Esta mañana he recibido *copy* [ejemplar] *Schorlemmer and send him my thanks for it* [y le he enviado mi agradecimiento].

---

<sup>1</sup> Moses Hess.

<sup>2</sup> *Internationale Revue*.

Si has leído los diarios habrás visto que 1. El *international Council* [el Consejo General de la Internacional] ha enviado a Hardy<sup>3</sup> un memorando a favor de los fenianos<sup>4</sup>, 2. Que los debates sobre el movimiento feniano (martes de la última semana<sup>5</sup>) fueron públicos y que el *Times* informó sobre ellos<sup>6</sup>. También estaban presentes dos reporteros de los diarios de Dublín, el *Irishman*<sup>7</sup> y la *Nation*<sup>8</sup>. Yo llegué muy tarde (tuve fiebre durante alrededor de dos semanas, fiebre que no cedió hasta hace dos días) y, si te digo la verdad, no tenía intención de tomar la palabra, primero porque no me encontraba bien y, segundo, porque la situación no era muy buena. Pero como el *chairman* [presidente] Weston quería forzarme a hacerlo, pedí el *adjournment* [atraso] [de la sesión], lo que me obligó a hablar el último martes<sup>9</sup>. De hecho, no había preparado ninguna *speech* [intervención], sino más bien los *points* [las grandes líneas] de un discurso para la *Tuesday last* [último viernes]. Sin embargo, los *Irish Reporters* [periodistas irlandeses] no llegaron, a las nueve horas todavía los esperábamos, teniendo disposición del local hasta las 10 y ½. A propuesta mía, Fox (que por culpa de una *quarrel* [disputa] no había aparecido por el *Council* desde hacía 2 semanas y, además, había enviado su dimisión de *member of the council* [miembro del Consejo], amenizada con burdas invectivas contra Jung<sup>10</sup>), había preparado una larga *speech*. En la apertura de la sesión declaré, por tanto, y en vistas de la *belatd hour* [tardía hora], que cedía la palabra a Fox. En efecto, (las ejecuciones de Manchester habiéndose perpetrado mientras tanto<sup>11</sup>) nuestro tema, “el movimiento feniano”, reunía las pasiones y nervios del momento, lo que me hubiera obligado (al contrario que a Fox, hombre abstracto) a lanzar los rayos revolucionarios en lugar de desarrollar, como estaba previsto, un análisis fríamente objetivo de la situación y del movimiento. Los periodistas irlandeses me han prestado un muy buen servicio no acudiendo y retrasando, así, la apertura de la sesión. No me gusta relacionarme con gente como Roberts<sup>12</sup> y Stephens<sup>13</sup>.

La *speech* de Fox fue buena, en primer lugar, porque, estaba hecha por *un inglés*, después, porque estuvo únicamente consagrada al aspecto político e internacional de la cuestión. Pero, haciendo eso, se mantuvo en la superficie de las cosas. La resolución que presentó era insípida e inconsistente<sup>14</sup>. Me opuse he hice que se devolviera al *standing committee* [comité permanente].]

---

<sup>3</sup> Gathorne-Hardy, ministro inglés del interior.

<sup>4</sup> El Consejo General de la Internacional solicitó el indulto de los cuatro fenianos condenados a muerte por un tribunal de Manchester por haber ayudado a dos miembros del movimiento<sup>9</sup> a evadirse de la prisión. El mensaje “Los fenianos detenidos en Manchester y la Asociación Internacional de Trabajadores” fue redactado por Marx.

<sup>5</sup> 19 de noviembre [de 1867].

<sup>6</sup> El 21 de noviembre, el *Times* informó en su artículo “London meetings” de la discusión sobre la cuestión irlandesa que se había realizado en el Consejo General de la Internacional.

<sup>7</sup> *The Irishman*, semanario de tendencia nacionalista favorable a los fenianos.

<sup>8</sup> *The Nation*, semanario que se publicaba en Dublín desde 1842, favorable a los fenianos.

<sup>9</sup> El 26 de noviembre [de 1867].

<sup>10</sup> Peter Fox había anunciado el 5 de noviembre su intención de renunciar a sus funciones de secretario-corresponsal para América para consagrarse enteramente a su trabajo remunerado de periodista. Hermann Jung se había pronunciado vigorosamente contra semejante actitud.

<sup>11</sup> Tres de los fenianos condenados a muerte fueron ejecutados el 23 de noviembre de 1867. Otro vio conmutada su pena por trabajos forzados a perpetuidad. El quinto fue indultado.

<sup>12</sup> William Roberts, uno de los principales abogados de los sindicatos ingleses y de los fenianos.

<sup>13</sup> James Stephens, dirigente feniano. Emigró en 1866 a Estados Unidos.

<sup>14</sup> La resolución presentada por Fox decía así: “Esta asamblea desea que la guerra de 700 años contra la nación irlandesa y la nación inglesa sea substituida por la paz y la concordia entre el pueblo inglés y el pueblo irlandés. Para alcanzar ese objetivo, la asamblea invita a los amigos de la nación irlandesa a exponer sus deseos al pueblo inglés y recomienda a este último que escuche sin ideas preconcebidas los argumentos que fundamental el derecho de Irlanda a la autonomía.”

Lo que los ingleses todavía no saben es que desde 1846 el contenido económico y por consiguiente también la finalidad política de la dominación inglesa en Irlanda, han entrado en una fase enteramente nueva y que, precisamente debido a esto, el fenianismo está caracterizado por una tendencia socialista (en un sentido negativo, dirigido contra la expropiación de la tierra) y por el hecho de que es un movimiento de las clases inferiores. ¡Qué más ridículo que confundir las atrocidades de Elizabeth o de Cromwell (quienes querían suplantar a los irlandeses por colonos ingleses, en el sentido romano) con el sistema actual, que quiere suplantarlos por ovejas, bueyes y cerdos! El sistema de 1801-1846, con sus arriendos [*rackrents*<sup>15</sup>] exorbitantes y sus medieros [*middlemen*<sup>16</sup>], terminó en 1846. (Durante este período los desalojos fueron excepcionales y ocurrieron principalmente en Leinster, en que la tierra es especialmente buena para la ganadería.) El rechazo de las *Corn Laws*, en parte resultado, o de todas maneras acelerado por la hambruna irlandesa, privó a Irlanda de su *monopolio* del abastecimiento de cereal inglés en épocas normales. Las consignas se volvieron lana y carne, de aquí la conversión de la labranza en pastoreo. De aquí, a partir de entonces, la consolidación de las cabañas. El *Encumbered Estates Act*<sup>17</sup>, que transformó en terratenientes a una gran masa de medieros enriquecidos, aceleró el proceso. ¡*El desalojo de la finca irlandesa!* Es ahora la idea fija del dominio inglés en Irlanda. El *estúpido* gobierno inglés de Londres no sabe nada, por supuesto, de este inmenso cambio que ha venido teniendo lugar desde 1846. Pero los irlandeses lo saben. Desde la *Proclama de Meaghers* (1848)<sup>18</sup> hasta el manifiesto electoral de *Hennessy* (tory y urquhartista) (1866)<sup>19</sup>, los irlandeses han expresado su conciencia de ello en la forma más clara y violenta.

El problema siguiente es ¿qué hemos de aconsejarle *nosotros* a los obreros *ingleses*? En mi opinión, deben formular *la disolución de la Unión* (en una palabra, el asunto de 1783<sup>20</sup>, sólo que democratizado y adaptado a las condiciones de la época) en un artículo de su *pronunziamento*. Esta es la única forma *legal*, y por ello la única posible, de la emancipación irlandesa que puede admitirse en el programa de un partido *inglés*. La experiencia deberá mostrar más adelante si podrá subsistir una unión puramente personal entre ambos países. Casi creo que podrá, si tiene lugar a tiempo.

Lo que los irlandeses necesitan es:

- 1) Gobierno propio e independencia respecto de Inglaterra.
- 2) Una revolución agraria. Con la mejor voluntad del mundo, los ingleses no se la pueden hacer, pero pueden darles los medios legales para que la realicen por sí mismos.
- 3) *Tarifas aduaneras proteccionistas contra Inglaterra.*

---

<sup>15</sup> Tasas de arrendamiento usureras.

<sup>16</sup> Hombres de paja, intermediarios.

<sup>17</sup> Ley sobre los bienes raíces hipotecados. Se instituyó en Inglaterra una comisión real en 1849 para acelerar y simplificar la venta de esas propiedades a un precio ventajoso. Esta medida se explicaba por las malas cosechas de los años 40 que habían arrastrado a la ruina a numerosos propietarios. Esta ley, que fue modificada en numerosas ocasiones, permitió las compras de las tierras de la nobleza por los usureros burgueses y grandes terratenientes y contribuyó al desarrollo del capitalismo en la agricultura irlandesa.

<sup>18</sup> Meagher Thomas Francias (1823-1867). Revolucionario irlandés. Uno de los líderes de la rebelión de 1848; fue arrestado y sentenciado a muerte; esta sentencia fue conmutada por el exilio en Tasmania. En 1852 escapó de Tasmania y fue a Norteamérica.

<sup>19</sup> Hennessy, John Pope. Tory católico electo para la Cámara de los Comunes con apoyo feniano y contra el candidato del gobierno. Más tarde nacionalista.

<sup>20</sup> En 1782, Inglaterra abolió el derecho del parlamento inglés a legislar para Irlanda. En 1783, el acta de abdicación le reconocía a Irlanda la autonomía en materia legislativa. Sin embargo, en 1798, tras la represión de la revuelta irlandesa, el gobierno inglés anuló prácticamente todas esas concesiones a Irlanda y le impuso la Unión angloirlandesa. Se suprimió el parlamento irlandés.

Entre 1783 y 1801 empezaron a florecer todas las ramas de la industria irlandesa. La Unión, que derogó los aranceles proteccionistas establecidos por el parlamento irlandés, destruyó toda vida industrial en Irlanda. El poquitito de industria textil no es en modo alguno un sustituto. La Unión de 1801 tuvo exactamente el mismo efecto sobre la industria irlandesa que las medidas tomadas para la supresión de la industria lanera irlandesa, etc., por el parlamento inglés bajo el reinado de Ana, Jorge II, etc. Una vez que los irlandeses sean independientes, la necesidad los volverá proteccionistas, como lo hicieron Canadá, Australia, etc. Antes de llevar mis opiniones ante el Consejo General (que se reunirá el próximo martes, esta vez afortunadamente *sin* la presencia de periodistas), me gustaría que me enviaras unas pocas líneas con tu opinión.

[Salud

*Tuyo*  
*K. M.*

Siendo Moses primo de Hirsch, no me sorprende que él mismo lleve cuernos. *He bears it proudly* [los lleva con orgullo].]

Edicions Internacionals Sedov  
Serie Marx y Engels, algunos materiales

Edicions internacionals Sedov



[germinal\\_1917@yahoo.es](mailto:germinal_1917@yahoo.es)